

Abonnement pour tous pays : 5 fr. par an.
Prix du Numéro en tous pays : 25 centimes.
Parait le 5 et 20 de chaque mois.
En vente dans tous les kiosques et librairies de tous pays.
Tarif d'expédition pour tous pays, 10 cent.

Абонементъ для всѣхъ странъ : 5 фр. въ годъ.
Цена за отдѣльный номеръ во всѣхъ странахъ : 25 с.
Выходитъ 5 и 20 каждаго мѣсяца.
Продается во всѣхъ кіоскахъ и книжнѣхъ магази-
нахъ всѣхъ странъ.
Цена пересылки для всѣхъ странъ : 10 сант

Assinatura para todos os paizes : Anno 5 francos
Numero avulso em todos os paizes : 25 centesimos
Publica-se a 5 e 20 de cada mez.
Vende-se em todos os kioscos e livrarias de todos os paizes.
Preço de remessa para todos os paizes, 10 cent.

Subscription para todos paizes : 5 francos al ano.
Precio de cada Número en todos los paizes : 0 f. 25.
Sale el 5 y el 20.
De venta en todos los kioscos y librerías.
Precio de expedición para todos los paizes, 10 c

الادارة : شارع لفتت نمرو ٣ باريس
Direction et Administration
Редакция и Администрация
Editorial and general Offices
Direzione et Amminisrazione
3, rue Laffitte — PARIS
Téléphone : Bergère 39-27

الجزيرة

戰事圖景

售出有均處報信及鋪書圖各
丁生十資郵份每國各寄郵

丁生五十二份每售零即佛五價年全閱定國各
行發號念號五月每

PANORAMA

قيمة الاشتراك في كل البلدان — ٥ فرنكات
من العدد الواحد في كل البلدان ٢٥ سنتا
تصدر في اليوم الخامس وفي العشرين من كل شهر
ساع في جميع اماكن بيع الصحف وفي جميع المكتبات في كل البلاد
اجرة بريد النسخة الى الخارج ١٠ سنتيات

Subscription for all countries; One year 5 francs.
Price of single copy in all countries : 25 centimes.
Published on the 5th and 20th of each month
To be obtained at all bookstalls and booksellers in all countries
General postal rate, 1d.

Abbonamento per tutti i paesi : 5 franchi per Anno.
Prezzo del numero in tutti i paesi : 25 centesimi.
Esce i 5 e 20.
In vendita presso tutte le edicole e librerie di ogni paese.
Tariffa di spedizione per ogni paese, 10 cent.

Một năm : 5 francs

Một số : 0 fr. 25

Mỗi tháng ra hai lần : ngày 5 và 20

Bán tại nhà bán báo và nhà bán sách các nước
Cước (gửi đi mọi nước) : 0 fr. 15

Dirección y Administración
Direcção e Administração
Bản quán
3, rue Laffitte — PARIS
Téléphone : Bergère 39-27



Sur le nouveau front : La grosse artillerie française en action

مدفعية الثقيلة الافرنسية ساعة الاطلاق النار

On the new front : French heavy artillery in action — Sul nuovo fronte : La grossa artiglieria francese in azione

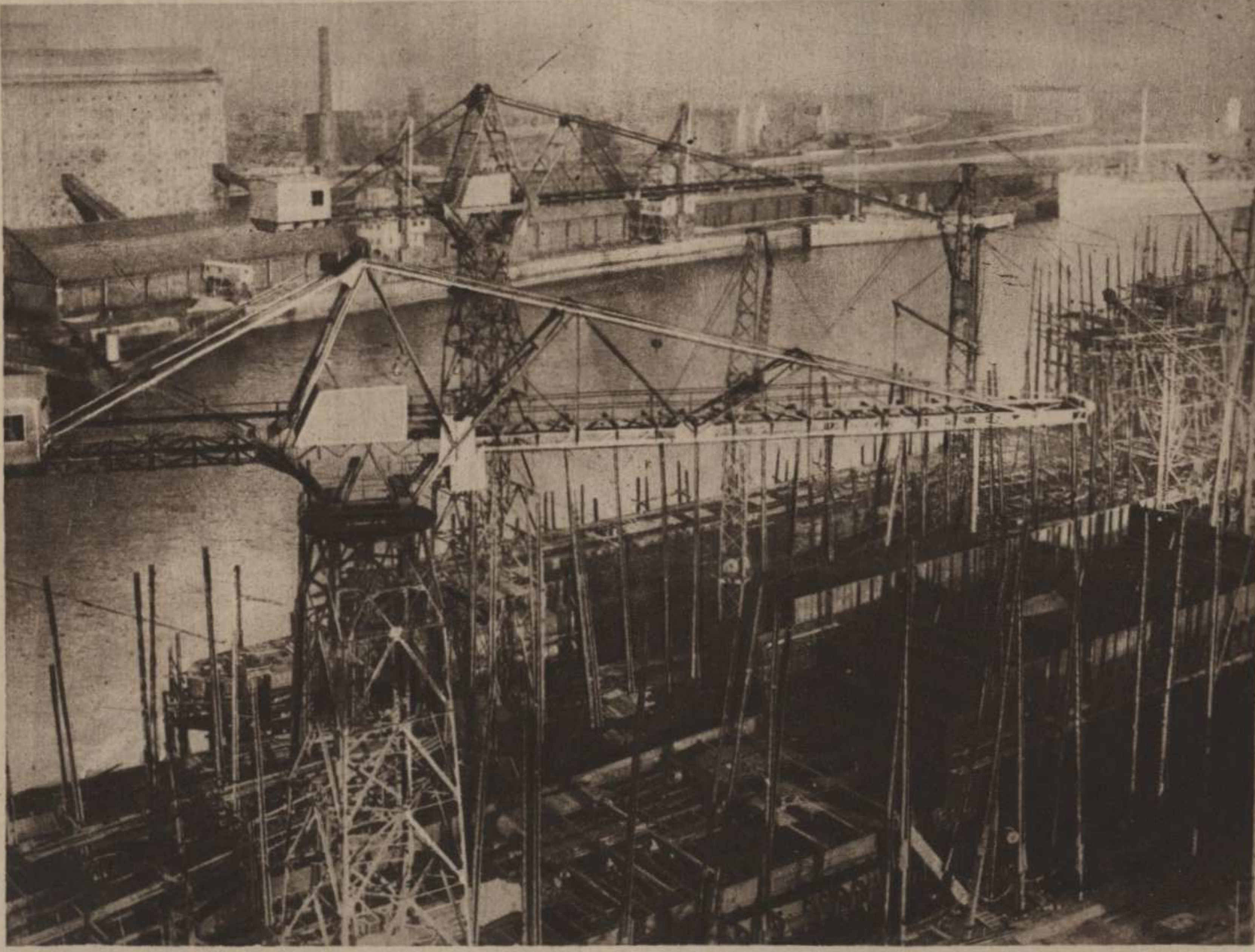
Na nova frente : A artilharia grossa franceza em acção — En el nuevo frente : La artillería gruesa francesa en acción

بى جبهه خطئه فرانسى بويوك طوبارك هجومى

Ô trên mặt trận mới, máy súng pháo thủ đương bắn

射擊陣戰在砲大法

Les Arsenaux anglais — English Arsenals — الترسانات الانكليزية
 Gli Arsenali inglesi — Arsenaes inglezes — انكليز ترسانه لرى
 Los Arsenales ingleses — MÁY NHÀ MÁY BÌNH ANH — 廠器軍國英

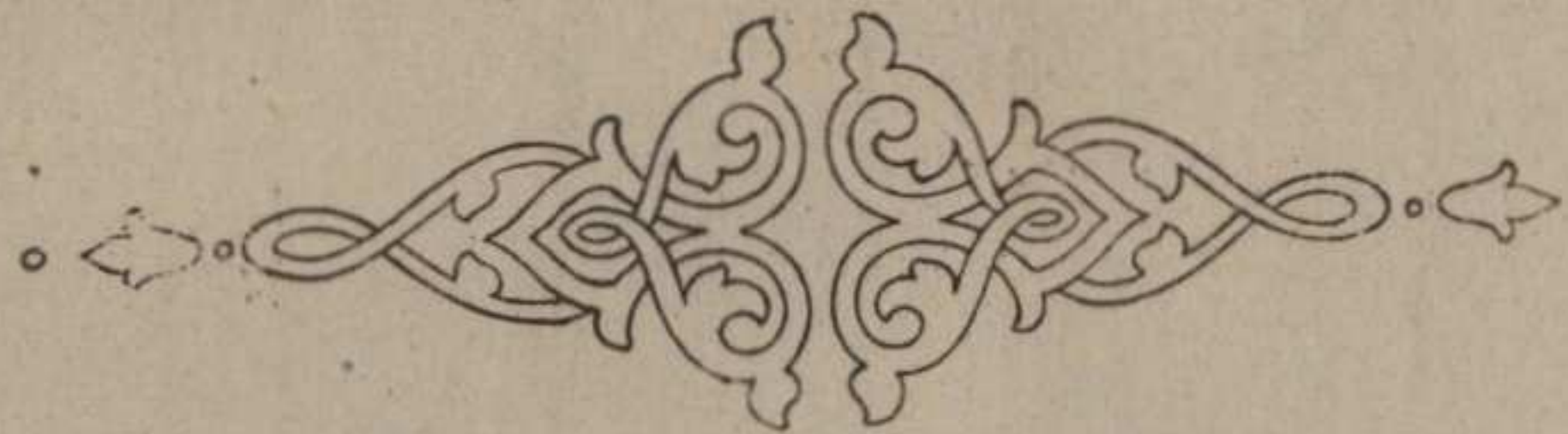


Les arsenaux anglais ont pris un développement considérable et produisent des vaisseaux de toutes sortes, de manière à assurer à l'Entente une supériorité énorme sur l'Allemagne

Gli arsenali inglesi hanno preso uno sviluppo considerevole e producono vascelli d'ogni sorta, in modo da assicurare all'Intesa una superiorità enorme sulla Germania

Los arsenales ingleses han tomado considerable incremento y producen buques de todas clases, con el fin de aseguraries a los aliados enorme superioridad sobre Alemania

انكليز ترسانه لرى صوك درجه ده كسب توسع ايدوب
 هر درلو كبلر ياتقده وبو صورته آلمانيا اوزرينه
 دول متفقه نك تفوقى تأمين ايتكده درلر



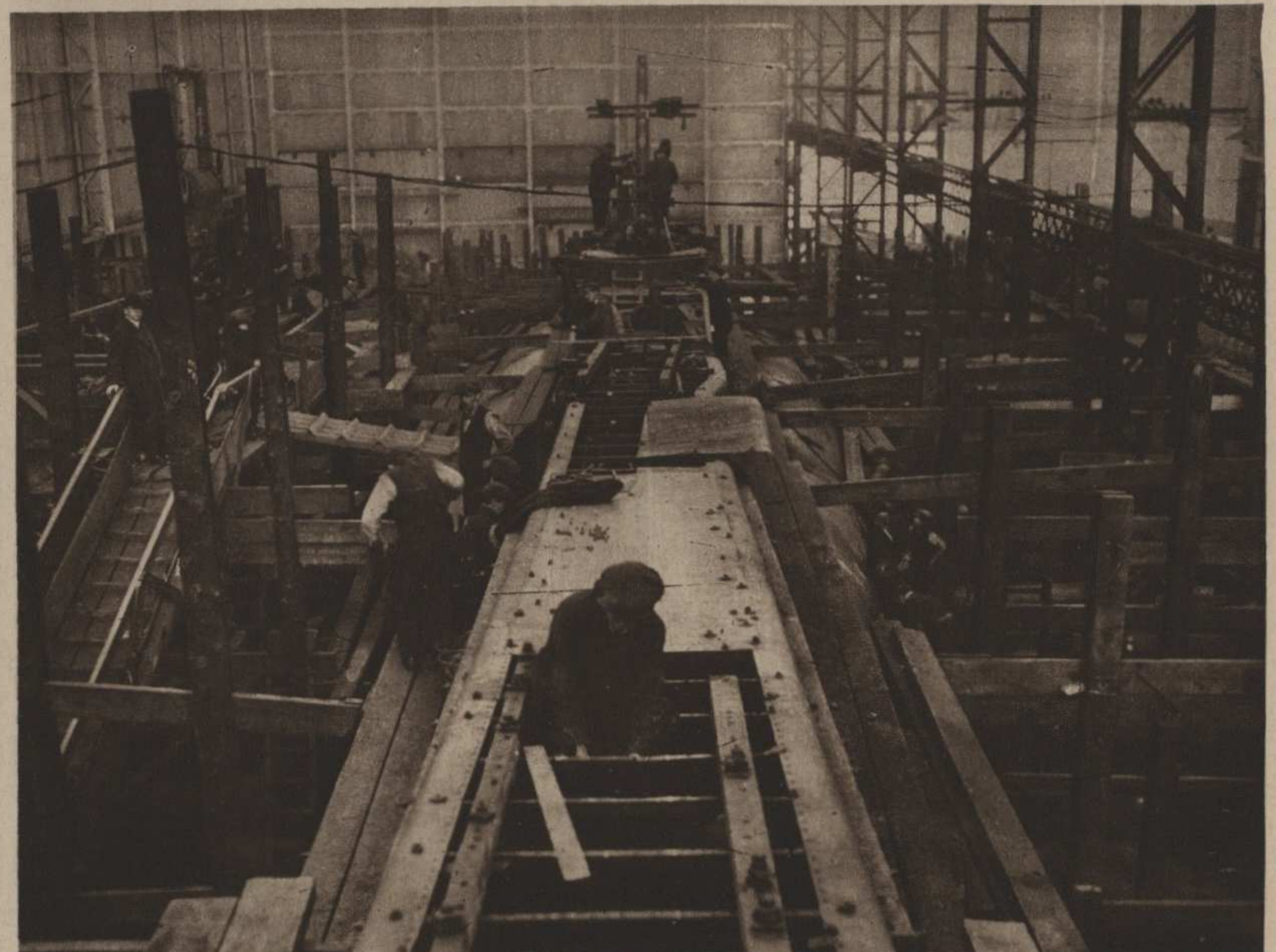
ان الترسانات الانكليزية قد اتسعت اتساعاً هائلاً وهي تبني
 من جميع انواع المراكب الحربية لتؤكد لدول الاتفاق
 أرجحية عظيمة على المانيا

English arsenals have been greatly developed and produce all kinds of ships, in order to ensure that the Entente possess an enormous superiority over Germany

Nos arsenaes inglezes, que teem tomado consideravel incremento, produzem-se navios de todas as classes, para dar enorme superioridade á Entente sobre a Alemanha

Máy nhà máy bình Anh bây giờ đang làm bao nhiêu tàu đủ mọi thứ để cho Đồng-Minh cầm đầu, dỏi hơn nước Đức

勝助式充廠英
 於聯船建大國
 德邦艦造加軍
 大協各擴器



Construction des sous-marins

Building submarines

* بناء الغواصات *

Costruzione dei sottomarini

Construção de submarinos

* «سومارن» لرك انشاسى *

Construcción de submarinos

Nơi làm tàu ngầm

艇水潛造建

La France secourt les Arméniens — France aiding the Armenians — فرنسا تسعف الارمن
 La Francia soccorre gli Armeni — A França auxilia os Armenios
 Francia auxilia á los Armenios
 فرانسهك ارمنيلاء معاونتى
 NƯỚC PHÁP ĐẾN GIÚP ĐỠ TỤI ARMÉNIENS
 人尼美亞濟救國法

波賽亞美尼難民營幕

亞美尼營中之剗割者



Port-Saïd. — Le camp des Arméniens réfugiés
 Port-Saïd. — Camp of Armenian refugees
 Porto Saïd. — Il campo degli Armeni rifugiati
 Port-Saïd. — O campo dos Armenios refugiados
 Port-Saïd. — El campo de Armenios refugiados
 في بورت سعيد : معسكر الارمن اللاجئين
 Taj Port-Saïd : trại cho tui Arméniens
 بورسعيدده ارمني مهاجرلك اردوكاهي
 đến kẻ trốn dấy

Port-Saïd. — Au camp arménien : le barbier
 Port-Saïd. — Armenian camp : the barber
 Porto Saïd. — Al campo armeno : il barbiere
 Port-Saïd. — No campo armenio : o barbeiro
 Port-Saïd. — En el campo armenio : el barbero
 في بورت سعيد : في المعسكر الارمني : المزين
 Taj Port-Saïd. — Ở trong trại
 بورسعيدده ارمني مهاجرلك اردوكاهنده ر بر
 cho tui Arméniens : anh tho cao



في المعسكر الارمني في بورت سعيد
 Au camp arménien
 de Port-Saïd
 Port Saïd :
 the Armenian camp
 Al campo armeno
 di Porto Saïd
 No campo armenio
 de Port-Saïd
 En el campo armenio
 de Port-Saïd
 بورسعيدده ارمني مهاجرلك
 اردوكاهنده
 Ở trong trại cho
 tui Arméniens

營美之波賽
 尼亞美



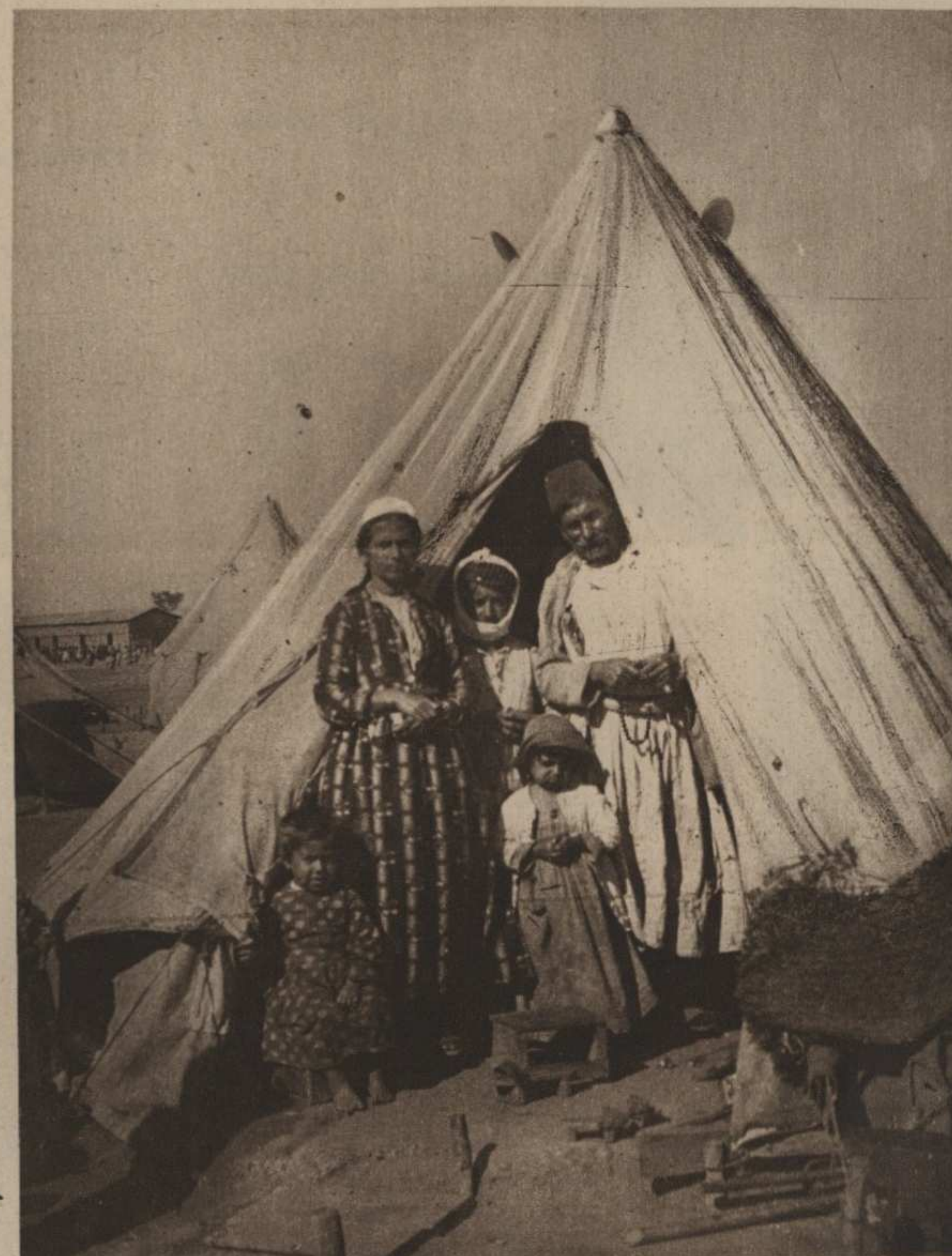
خيمة عائلية

Une tente familiale
 Family tent

Una tenda famigliare
 Una tenda familiar
 Una tienda familiar
 ز فاميلياه مخصوص جادر
 Một nhà rập cho một họ



帳幕之家合



合家營幕之一角



Au camp des Arméniens — Armenian camp — في معسكر الارمن
 Al campo degli Armeni
 No campo dos Armenios — En el campo de Armenios
 ارمني مهاجرلك اردوكاهي
 Ở trong trại của tui Arméniens



Le coin des familles — The family corner — زاوية العائلات
 Al cantuccio delle famiglie
 O lugar das familias — La parte de las familias
 فاميليار قطعهسي
 Xó cho mầy họ

La Donna Francese durante la Guerra

فرانسز قادينلری محاربه اثناسنده



Une automobiliste militaire — Lady Motor-Driver
Una automobilista militare
Uma automovelista militar
عسكري اوتمويل سورن بر قادين
Đàn bà dẫn che hơi binh
軍用汽車夫



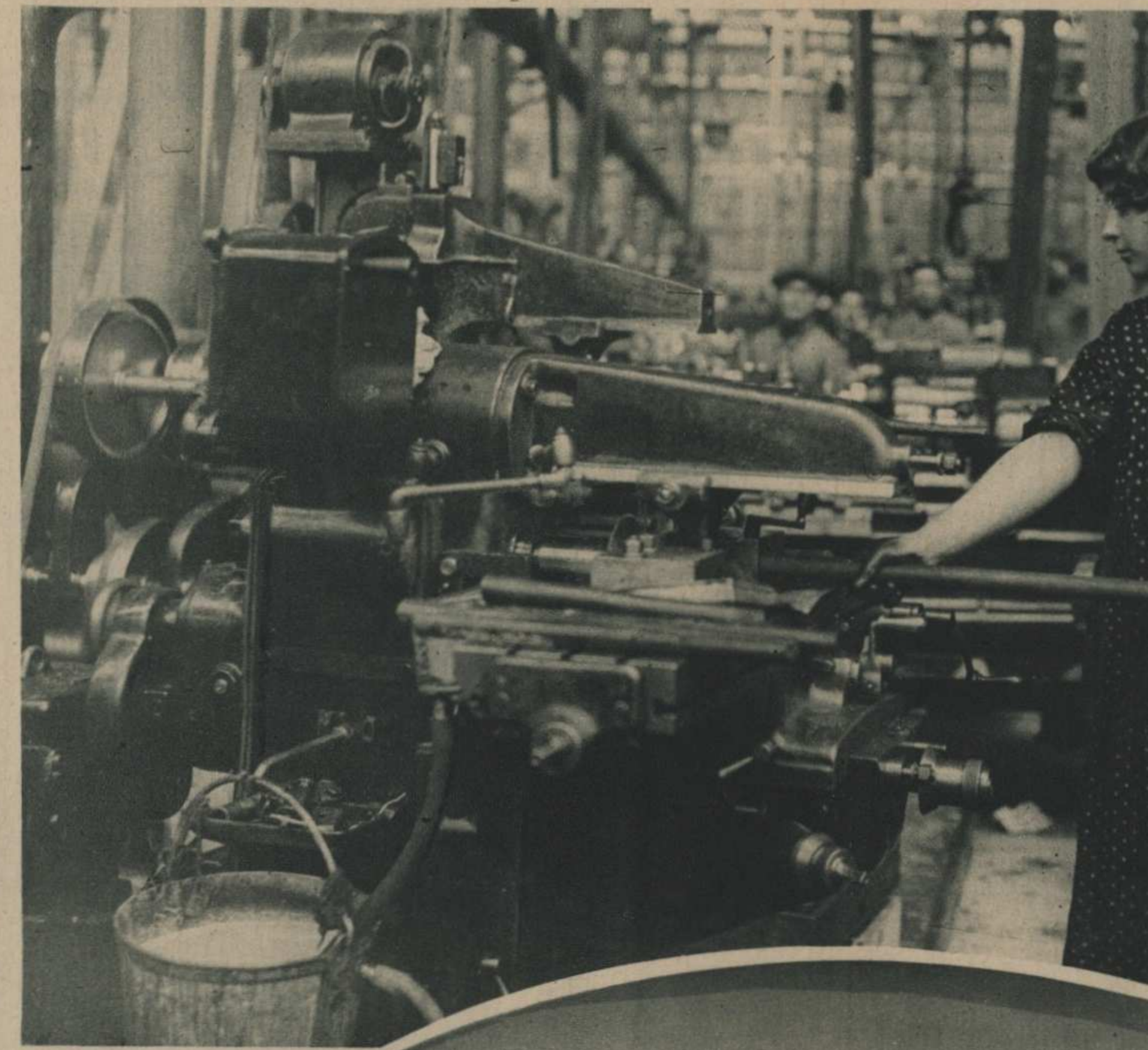
Dans une fabrique de fusées
In a fuse-making Works
In una fabbrica di razzi
N'uma fabrica de espoletas
Ở chong một nhà làm hỏa ho
بر فشنك فابريقه سنده
炸彈製廠

في معمل مؤن حربية

Dans une usine de guerre

In a munition Works

In una officina di guerra



Dans une usine de charbon
In a coal manufactory
In un' officina di carbone
N'uma fabrica de carvão
En una fabrica de carbón
بر كومور فابريقه سنده
Ở chong một nhà máy làm than
煤廠

ممرضة في خندق *

Infirmière dans une tranchée

Nurse in a trench

Infermiere in una trincea



عمل إقامة الاولاد في معمل ذخائر حربية

Pouponnière d'une usine

A Works nursery

Asilo per i bambini lattanti d'un' officina

A sala das crianças d'uma fabrica

Sala-cuna de una fabrica

بر فابريقه كوجوك عملل

Ở chong một nhà máy;

nơi đẻ nua con ít

廠小看廠
孩護中



ممرضة إفرنسية مقلدة الوسام

Une héroïne Française décorée

Decorated French heroine



Conductrice de wagonnet — Woman handind trucks
Conduitrice di vagoncino — Conductora do wagonete
كوچوك واغونلر سورن بر قادين
Conductora de vagoneta
Cầm máy một xe
車開者



Infirmières décorées — Decorated nurses
Infermiere decorata — Enfermeiras condecoradas
نشان آلمش تيمارجي قادينلری
Enfermeras condecoradas
Mấy bà thuốc có bằng binh
給獎看護婦



Aux champs

In the fields

تارله لرد

Nos campos

En los campos





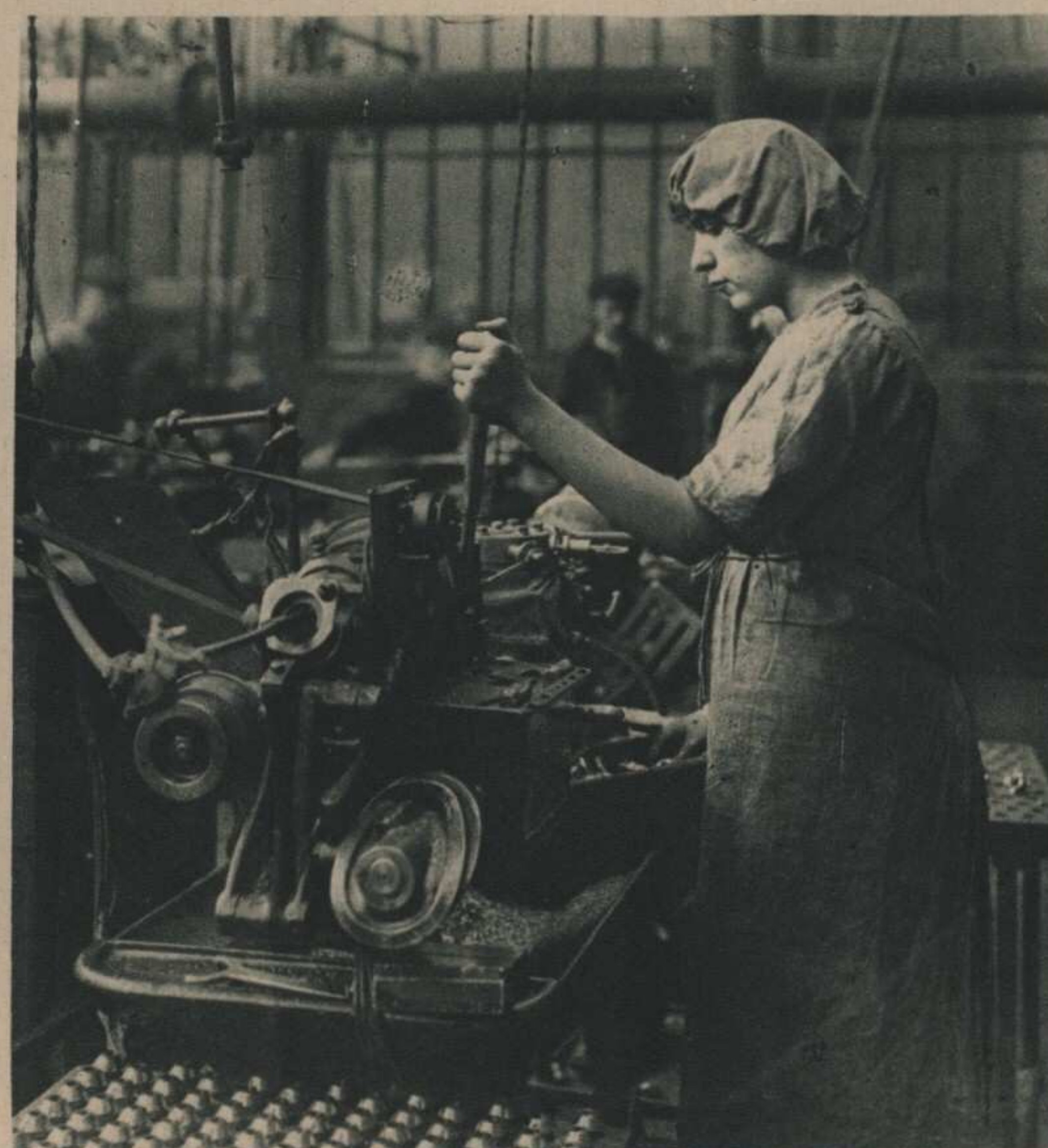
N'uma fabrica de guerra

En una fabrica de guerra

برمهاث فابريقه سنده

Ở chong một
nhà máy binh

廠火軍



Dans une fabrique de bombes — In a bomb manufactory
In una fabbrica di bombe
برمهاث فابريقه سنده
N'uma fabrica de bombas En una fábrica de bombas
Ở c' ong một nhà làm trái phá

في مصنع قنابل
廠箭火造



Le nettoyage des wagons — Cleaning wagons
La pulizia dei vagoni — A limpeza dos wagons
Limpeza de vagones — Đường rửa xe hỏa
واغونارك تيمزلهسى
輛車洗擦

تنظيف العربات



Enfermeira n'uma trincheira

Enfermera en una trincheira

بر خندقده تيمارجي قادين

Nhà thương chong hăm

護中戰
婦看壕

Nساء يضعن السلال

Femmes fabriquant des gabions

Women making gabions

Donne che fabbricano dei gabbioni

Fabricando gabiones

Fabricando gaviones

طايه سينارى يابان قادينلر

Đàn bà đương làm sọt đồ đan

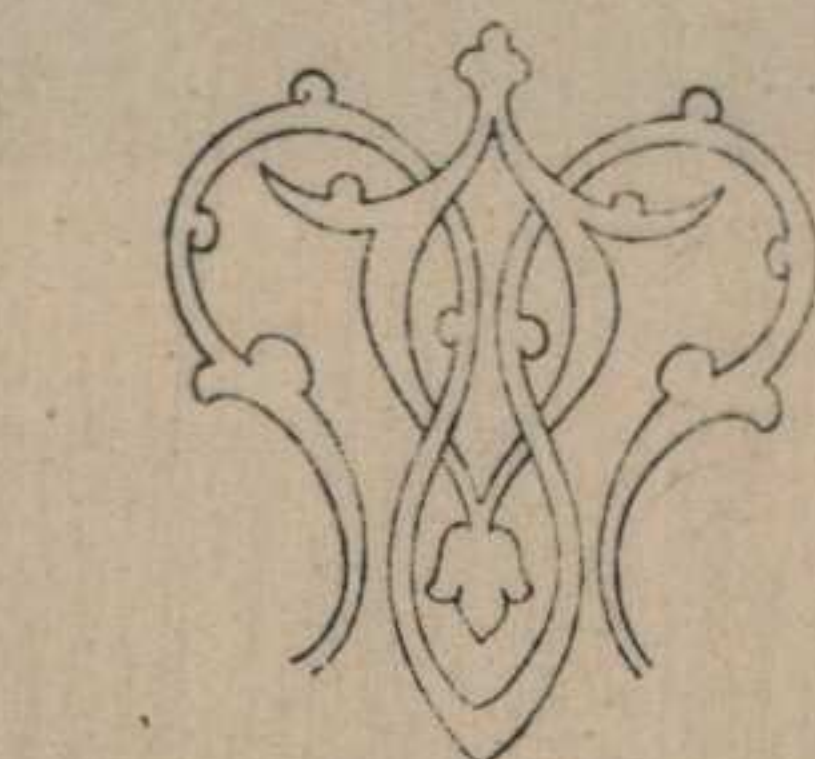
籃堡製女婦



Heroína Francesa decorata

Uma heroína Francesa
condecorada

Heroína Francesa condecorada



صانعة في معمل ذخائر

Une ouvrière d'usine
Workwoman

Un' operaia d'officina

Operaria de fabrica

Obrera de fábrica

فابريقهده چالشان بر عماله قادين

Đàn bà làm thợ chong một nhà máy

工女中廠



Ai campi
Ở ngoài ruộng

في الحقول

中田



Employée de chemin de fer — Railway woman مستخدمة في سكك الحديد

Impiegata di ferrovia

Empregada da estrada de ferro

Empleada ferroviaria

Đàn bà làm chong xe hỏa

事司道鐵



Employées de tramway — Tramways women مستخدمة في الترامواي

Impiegata di tranvia

Empregadas de tramway

Empleadas de tranvia

Đàn bà làm chong xe điện

事司車電

Frenchwomen during the war

ĐÀN BÀ PHÁP TRONG GIẤC-NÀY

La Femme Française pendant la Guerre

A Mulher Franceza durante a Guerra

المرأة الفرنسية في أيام الحرب

La Donna Francese durante la Guerra

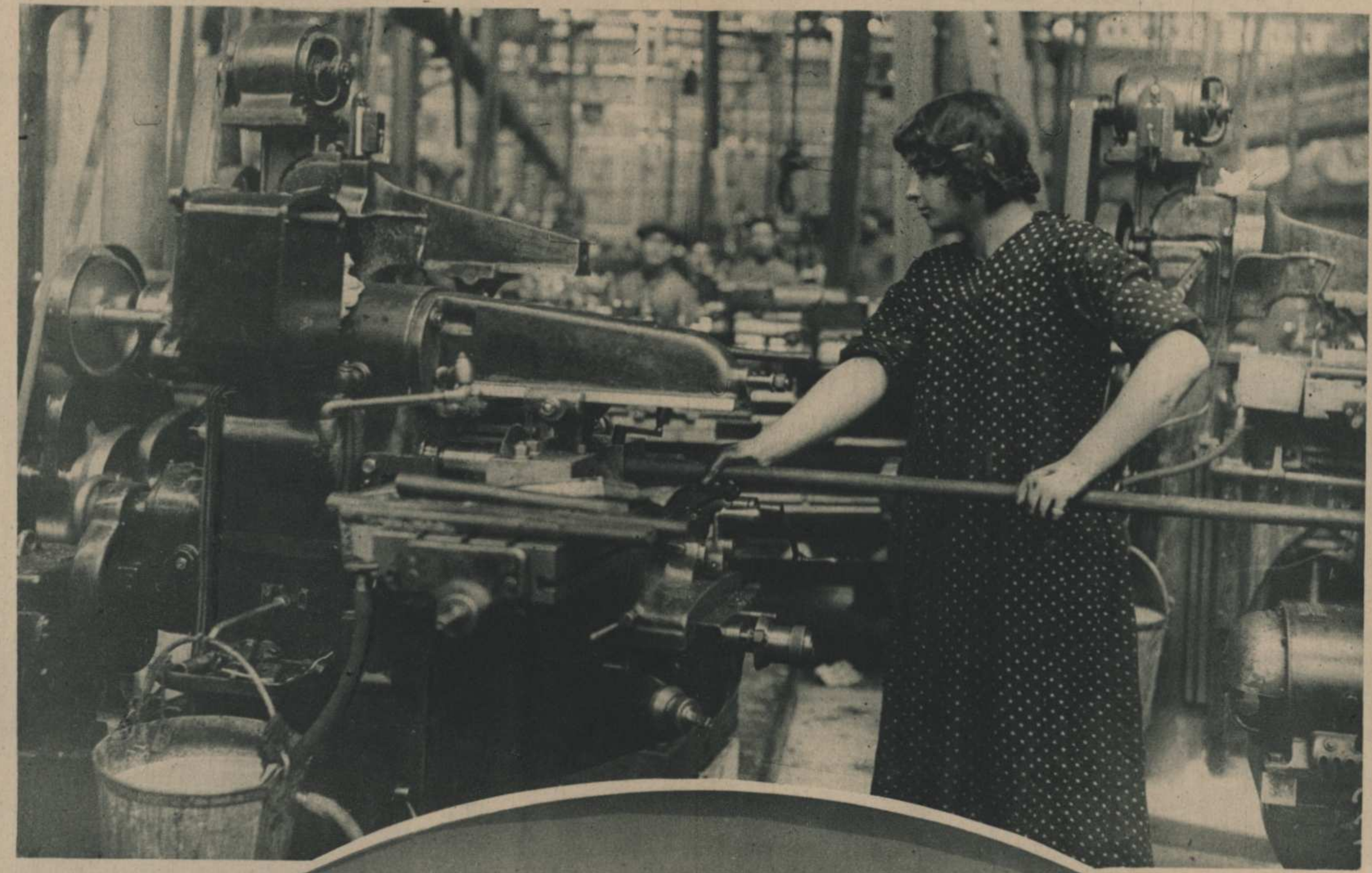
فرانسيز قادينلري محاربته اثناسند



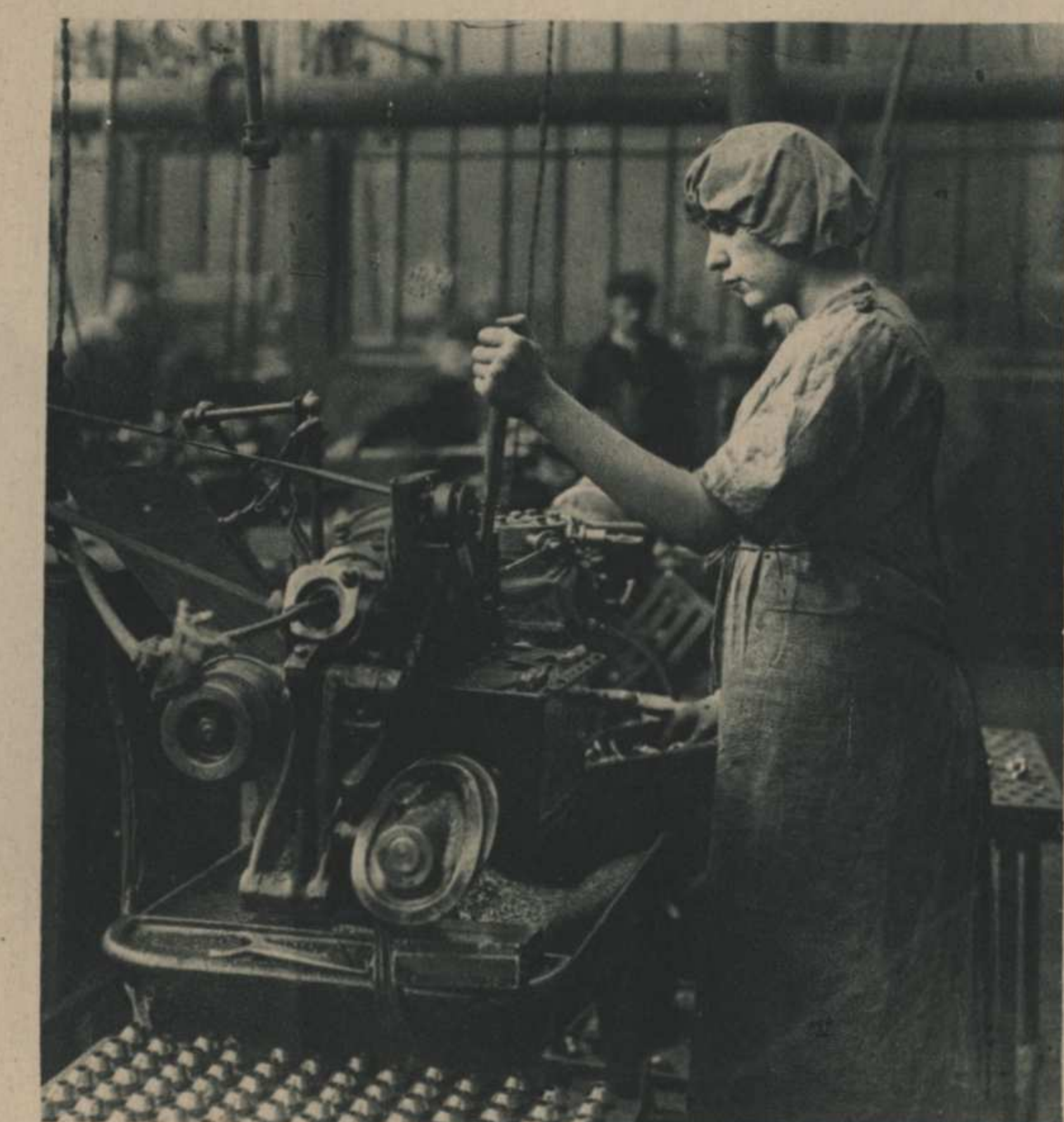
Une automobiliste militaire — Lady Motor-Driver
Una automobilista militare
Uma automobilista militar
عسكري اوتوموبيل سورن بر قادين
Đàn bà dẫn che hơi binh



في معمل مؤن حربية
Dans une usine de guerre
In a munition Works
In una officina di guerra



N'uma fabrica de guerra
En una fabrica de guerra
بر مهابت فابريكه سنده
Ở chong một nhà máy binh



Dans une fabrique de bombes — In a bomb manufactory
In una fabbrica di bombe
N'uma fabrica de bombas En una fábrica de bombas
بر مخبره فابريكه سنده
Ở c' ong một nhà làm trái phá



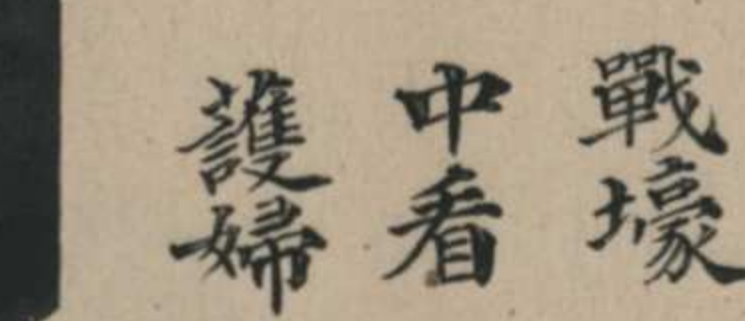
Le nettoyage des wagons — Cleaning wagons
La pulizia dei vagoni — A limpeza dos vagões
Limpeza de vagones — Đường rửa xe hỏa
واغو نرك نيزلمسي

نمرضة في خندق *



Enfermeira n'uma trincheira
Enfermera en una trinchera
بر خندقده تيجارحي قادين

Nhà thương chong hăm



نسآه بضعن السلال
Femmes fabriquant des gabions
Women making gabions
Donne che fabbricano dei gabioni
Fabricando gabiones
طايه سبتاري يان قادين
Đàn bà đương làm sọt đồ đan

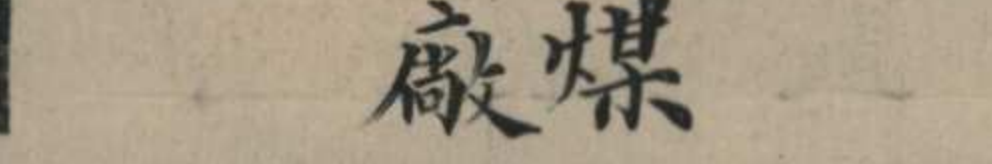


Infirmière dans une tranchée

Nurse in a trench

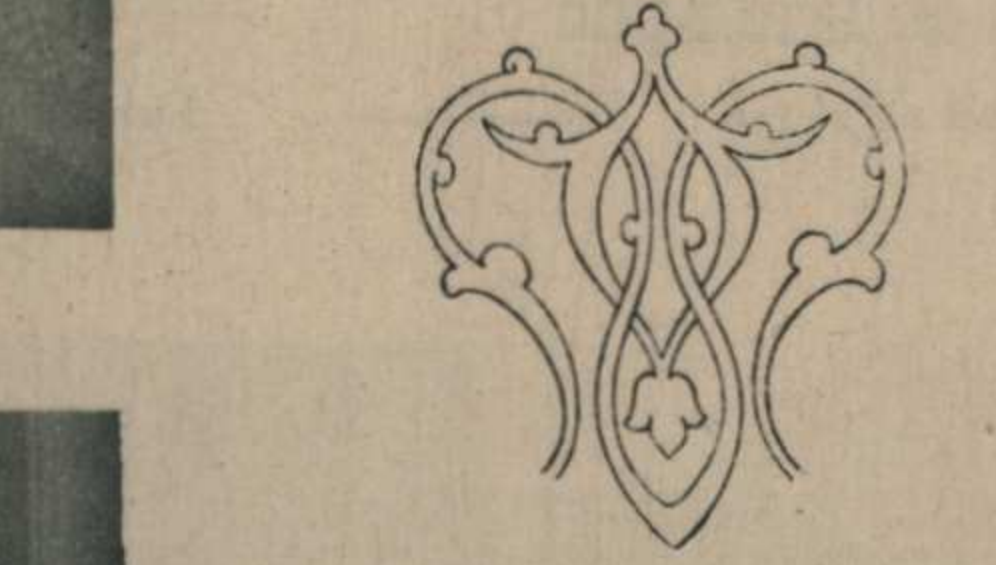
Infermiere in una trincea

Dans une usine de charbon
In a coal manufactory
In un' officina di carbone
N'uma fabrica de carvão
En una fabrica de carbón
بر كومور فابريكه سنده
Ở chong một nhà làm than



نمرضة إفرنسية مقلدة الوسام

Une héroïne Française décorée
Decorated French heroine



Heroína Francesa decorata

Uma heroína Francesa condecorada

Heroína Francesa condecorada



صانعة في معمل ذخائر
Une ouvrière d'usine
Workwoman
Un' operaia d'officina
Operaria de fabrica
Obrera de fábrica
فابريكهده جالشان بر عمله قادين
Đàn bà làm thợ chong một nhà máy

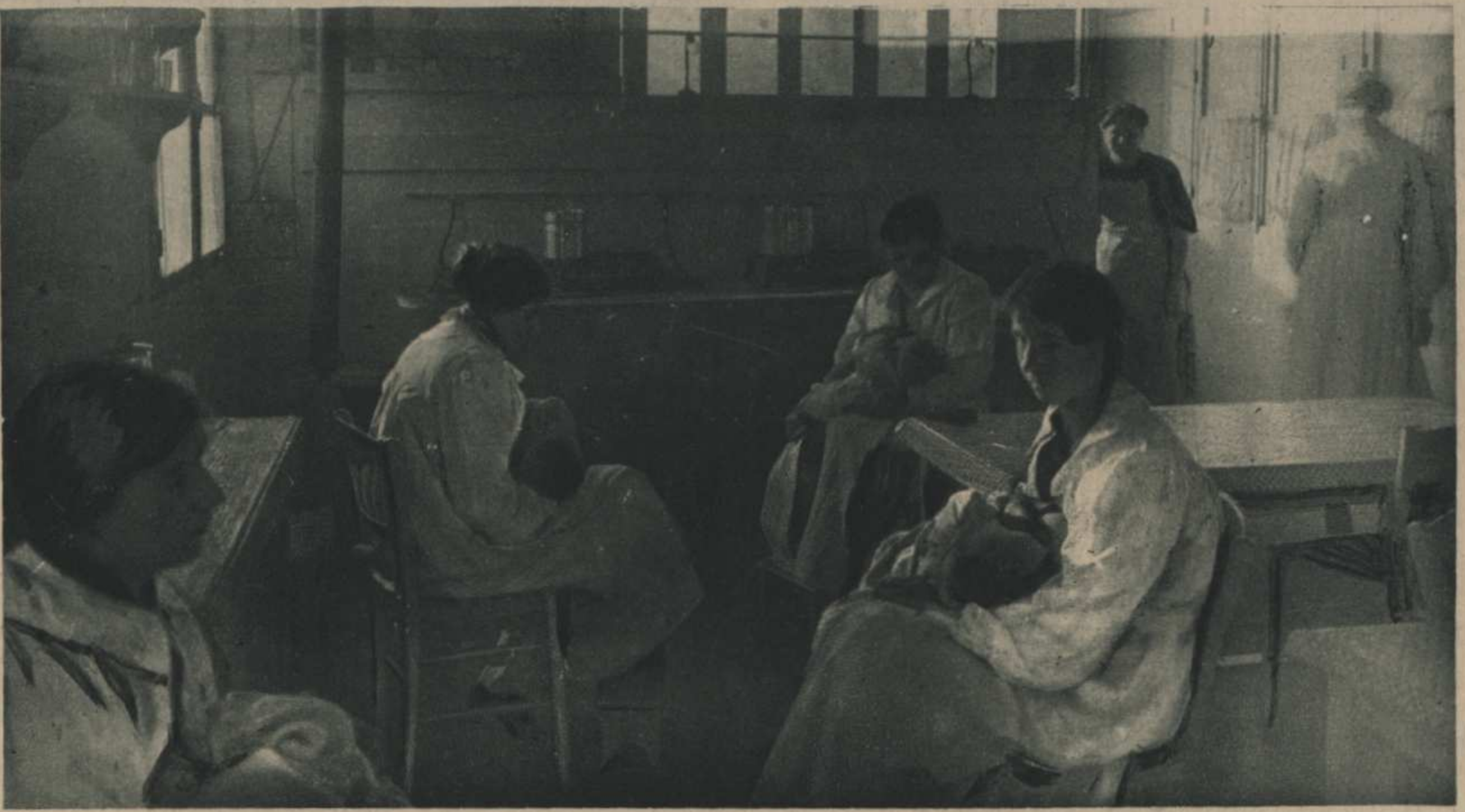


عمل إقامة الاولاد في معمل ذخائر حربية

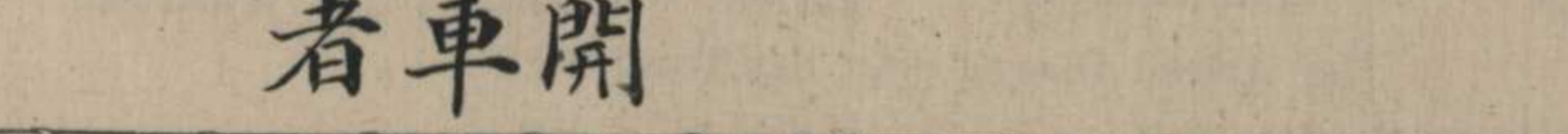
Pouponnière d'une usine
A Works nursery
Asilo per i bambini lattanti d'un' officina
A sala das crianças d'uma fabrica
Sala-cuna de uma fabrica
بر فابريكهده كوچوك عمله

Ở chong một nhà máy;
nơi đẻ nua con fit

處小看廠
孩護中



Conductrice de wagonnet — Woman handlind trucks
Conduitrice di vagoncino
Conductora do wagonete
كوچوك واغو نرك سورن بر قادين
Cầm máy một xe



Infirmières décorées — Decorated nurses
Infermiere decorate
Enfermeiras condecoradas
نشان آلمش تيجارحي قادينلري
Mấy bà thuốc có bằng binh

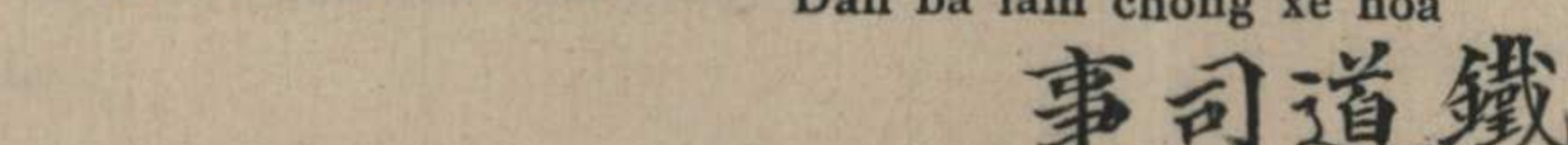


Aux champs — In the fields
Nos campos — En los campos
تارله لرده

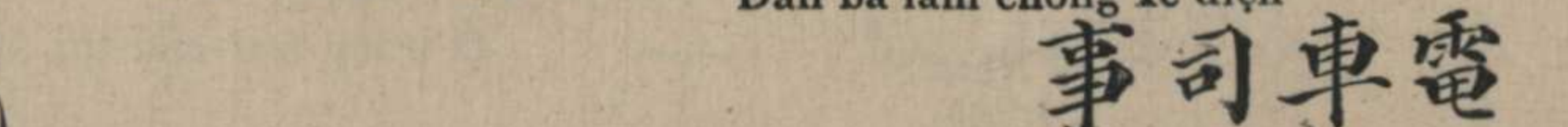
في الحقول



Employée de chemin de fer — Railway woman
Impiegata di ferrovia
Emplegada da estrada de ferro
Empleada ferroviaria
شمن دوفر مأموري بر قادين
Đàn bà làm công xe hỏa



Employées de tramway — Tramways women
Impiegata di tranvia
Emplegadas de tramway
Empleadas de tranvia
ترامواي مأموري قادينلري
Đàn bà làm công xe điện



鐵道司事

電車司事

Quelques monuments du Midi de la France

Some of the Monuments in the Centre of France

بعض الآثار في جنوب فرنسا

فرانسه جنوبندہ آثار عتیقہ

Alcuni Monumenti del Mezzogiorno della Francia

Varios Monumentos do Sul de França

Varios Monumentos del Mediodía de Francia

ĐỀN ĐÀI Ở RỪA NAM BÊN PHÁP

法蘭西之紀念建築

亞維雄之教皇宮



華納河上之古橋



Avignon : Palais des Papes — Avignon : Popes Palace
Avignone : Palazzo dei Papi
Avinhao : Palacio dos Papas — Avignon : Palacio de los Papas
آوینیوندہ پاپاں سرای — Taj Avignon : Đền của mấy ông Đức giáo hoàng

Avignon : Le Vieux Pont sur le Rhône — Avignon : The old Bridge over the Rhone
Avignone : Il Vecchio Ponte sul Rodano — Avinhao : A Ponte Velhano Rodano
آوینیوندہ رون نہری اوزرندہ اسکی کوبری — Avignon : El Puente Viejo en el Rodano
Taj Avignon : cầu tên "Vieux Pont" đi qua sông Rhône

奧登時之凱旋門



奧登時之古戰鬥場



Orange : L'Arc de Triomphe — Orange : The Triumphal Arch
Orange : L'Arco di Trionfo
Orange : Arco de Triumpho — Orange : Arco de Triunfo
اورانج : عرش النصر — اورانژدہ طاق ظفر
Taj Orange : Cửa gọi "Arc de Triomphe"

Orange : Les Arènes — Orange : The Arena
Orange : Le Arene — Orange : As Arenas
اورانج : الميدان — اورانژدہ اسکی تیاترو میدانی
Taj Orange : Sân dè dùa vật

亞爾之古戰鬥場



亞爾之墓道



Arles : Les Arènes — Arles : The Arena
Arles : Le Arene — Arles : As Arenas
آرل : الميدان — آرلدہ اسکی تیاترو میدانی
Taj Arles : Sân dè dùa vật

Arles : L'Allée des Tombeaux — Arles : The Allée des Tombeaux
Arles : Il viale delle Tombe — Arles : Passeio dos Tumulos
آرلدہ تریبلر کجیسی — Arles : Paseo de las Tumbas
Taj Arles : Đường gọi "des Tombeaux"

ACTUALITIES
ATTUALITA — ACTUALIDADES
MOI SỰ VỪA RỒI

ACTUALITÉS

事時

الاحوال الحاضرة
وقوعات حاضرة — ACTUALIDADES



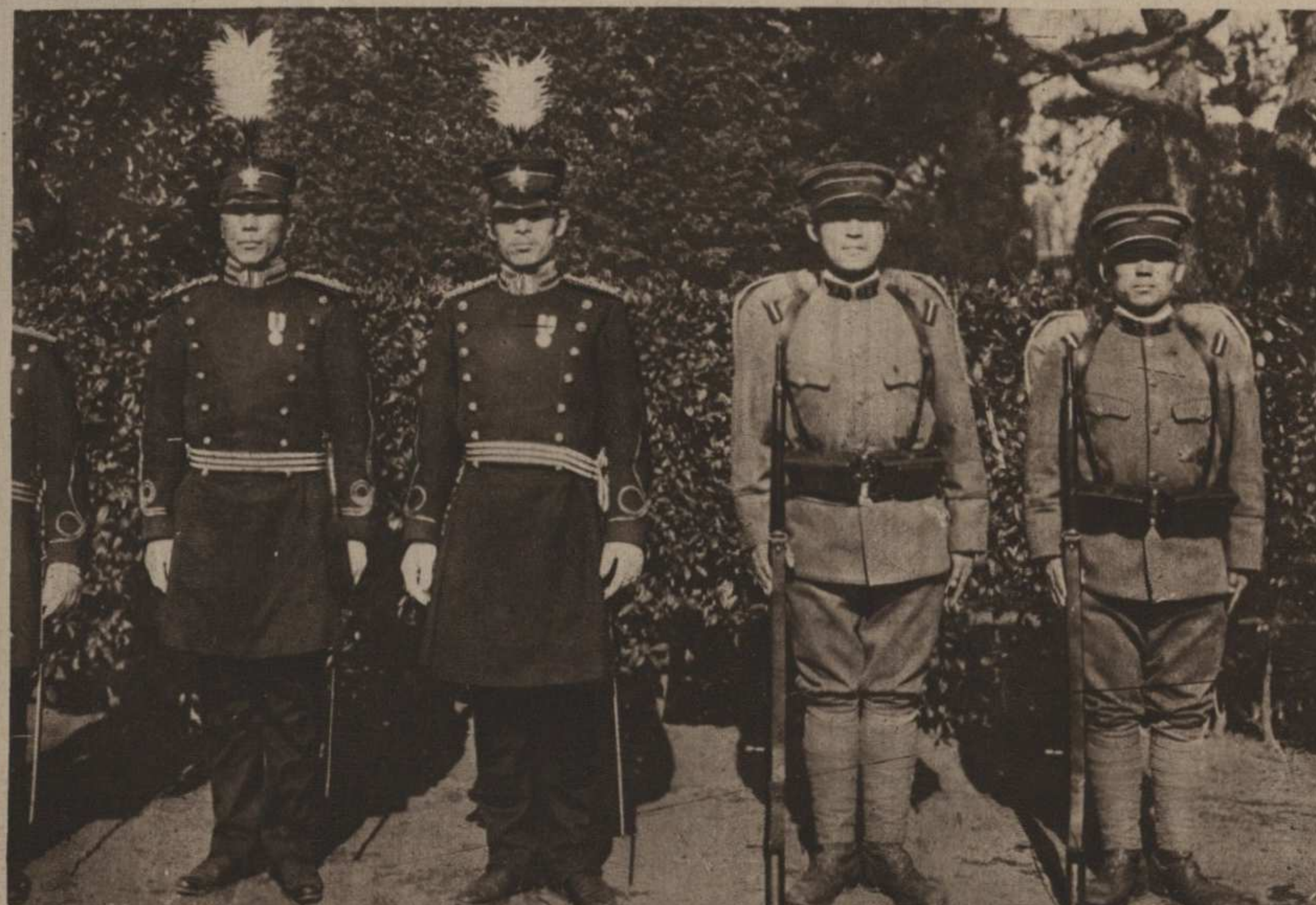
L'armée japonaise s'entraîne

The Japanese Army training

○ exercito japonéz na pratica

جاپونيا اردوسي حاضر لاغتمدهدر

Binh Nhật đương tập



L'esercito giapponese si allena

El ejército japonés haciendo práctica

تمرین الجيش الياباني

演操軍日

美國陸軍總長到巴黎



وصول المستر باكر، وزير الحربية الاميركية، الى باريس
M. Baker, ministre de la guerre des États-Unis, vient d'arriver à Paris
Mr Baker, U. S. War Minister, just arrived at Paris

Sr Baker, ministro della guerra degli Stati Uniti, giunge a Parigi
Sr Baker, ministro da guerra dos Estados Unidos, acaba de chegar a Paris — Sr Baker, ministro de Guerra de los Estados Unidos, acaba de llegar a Paris
موسیو باکر مالک محتمه حریه ناظری پارسه موصلت ایتشدر
Ông Baker thượng thư về binh bộ của nước Hoa-Kỳ mới đến tại Paris



ملكة انكلترا تراقب جمعيات صحية نسائية
La Reine d'Angleterre inspecte des formations sanitaires féminines
The Queen of England inspecting ladt Red Cross workers

La Regina d'Inghilterra ispeziona delle formazioni sanitarie femminili
A Rainha de Inglaterra inspecciona formações sanitarias femininas
La Reina de Inglaterra inspeccionando formaciones sanitarias femininas
انكلتره قريچس قادينله تشکل ایدن تيارجي بولوكري معانيه ايتكدهدر
Bà hoàng hậu nước Hồng-Mao đến khám máy nhà của mấy bà thuốc

英王后稽查婦女醫治所組織法



في «الآرو-كلوب»: استقبال الطيارين الشيرين غاروس ومارشال الذين فرّوا من المانيا
Réception à l'Aéro-Club en l'honneur de Garros et Marchal, évadés d'Allemagne
Garros and Marchal, escaped from Germany, received at the Aero-Club

Ricevimento all' Aéro-Club in onore di Garros e Marchal, evasi di Germania
Recepção no Aéro-Club em honra de Garros e Marchal, evadidos de Alemanha
Recepción en el Aéro-Club en honor de Garros y Marchal, evadidos de Alemania

المانادون فرار ايدن غاروس ومارشال شرفه «آشروكلوب» ده ضيافت
Ô "Phi Hôi" đương tiếp hai quan Garros và Marchal ở bên Đức chốn vừa về



أعلام اهداها للجيش الاميركي أحفاد المقاتلين الافرنسيين في سبيل استقلال الولايات المتحدة
Drapeaux offerts à l'armée américaine par les descendants des combattants français de l'Indépendance — Flags offered to American Army by descendants of the French who took part in the War of Independence — Bandiere offerte all' esercito americano dai discendenti dei combattenti francesi dell' Indipendenza
Bandeiras oferecidas ao exercito norteamericano pelos descendentes dos combatentes franceses da Independencia — Banderas regaladas al ejército norteamericano por los descendientes de los combatientes franceses de la Independencia
آسريقا استقلاليتي فرانسز محاربلي نسلري طرفندن بو دفعه امريقا اردوسنه اهدا ايديلن بيراقدر
Cờ của mấy con cái người Pháp đang ngày chưa bèn Hoa-Kỳ đánh giặc
"de l'Indépendance" biểu cho binh Hoa-Kỳ

En Orient — In Orient — In Oriente — Em Oriente — En Oriente — * في الشرق * VÊ BÊN ĐÔNG
* شرقه * 方 東



La rade de Salonique au lever du soleil

Salonika roads at sunrise

کون طوغشده سالنیک اسکلهسی

La rada di Salonicco al levar del sole

A bahia de Salonica ao nascer o sol

نغر سالونیک عند بزوغ الشمس

La rada de Salónica al salir el sol

Cửa hê bình "de Salonique" rờ mặt rời lên

灣海之克尼陸薩時出日當